



ORDRE DU JOUR de la séance du
mercredi **14 décembre 2011**

TAGESORDNUNG der Sitzung vom
Mittwoch, **14. Dezember 2011**

1. **Projet de budget 2012**

Département des transports, de l'équipement et de l'environnement (DTEE)

Entwurf des Voranschlags 2012

Departement für Verkehr, Bau und Umwelt (DVBU)

Le Grand Conseil accepte les modifications suivantes du budget (avec incidences financières):

- Augmentation de Fr. 2'500'000.- du budget du Service des transports (subventions accordées) par 91 voix contre 25 et 4 abstentions;
- Augmentation de Fr. 50'000.- du budget du Service des forêts et du paysage (construction et entretien des sentiers) par 70 voix contre 52 et 3 abstentions.

Der Grosse Rat nimmt folgende Abänderungen des Voranschlags (mit finanziellen Auswirkungen) an:

- Erhöhung um Fr. 2'500'000.- des Budgets der Dienststelle für Verkehrsfragen (Eigene Beiträge) mit 91 gegen 25 Stimmen und 4 Enthaltungen;
- Erhöhung um Fr. 50'000.- des Budgets der Dienststelle für Wald und Landschaft (Bau und Unterhalt von Wanderwegen) mit 70 gegen 52 Stimmen und 3 Enthaltungen.

Traitements: Département des transports, de l'équipement et de l'environnement (DTEE)

Behandlungen: Departement für Verkehr, Bau und Umwelt (DVBU)

2. Motion du député (suppl.) Aron **PFAMMATTER**, CVPO, et cosignataires concernant une procédure d'autorisation de construire plus efficace (15.12.2010) (5.114)
Motion von Grossrat (Suppl.) Aron **PFAMMATTER**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend effizienteres Baubewilligungsverfahren (15.12.2010) (5.114)

Avec le consentement de l'auteur, la motion est transformée en postulat. Le postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.

Mit Zustimmung des Urhebers wird die Motion in ein Postulat umgewandelt. Das Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.

3. Motion des députés Claude-Alain **SCHMIDHALTER**, CVPO, Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, et cosignataires concernant l'autorisation de construire (17.12.2010) (5.116)
Motion der Grossräte Claude-Alain **SCHMIDHALTER**, CVPO, Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Baubewilligung (17.12.2010) (5.116)

Avec le consentement de l'auteur, la motion est transformée en postulat. Le postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.

Mit Zustimmung des Urhebers wird die Motion in ein Postulat umgewandelt. Das Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.

Développements: Département des transports, de l'équipement et de l'environnement (DTEE)

Entwicklungen: Departement für Verkehr, Bau und Umwelt (DVBU)

4. Interpellation des députés Erno **GRAND**, CVPO, Urs **KUONEN**, CVPO, Alwin **STEINER**, CVPO, et cosignataires concernant une grosse pollution de l'air dans la commune de Loèche (06.05.2011) (5.136)
Interpellation der Grossräte Erno **GRAND**, CVPO, Urs **KUONEN**, CVPO, Alwin **STEINER**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend grosse Luftbelastung in der Gemeinde Leuk (06.05.2011) (5.136)

Le Conseiller d'Etat Jacques Melly répond à cette interpellation.
[Staatsrat Jacques Melly beantwortet diese Interpellation.](#)

5. Postulat des députés Erno **GRAND**, CVPO, Urs **KUONEN**, CVPO, Alwin **STEINER**, CVPO, et cosignataires concernant la lutte contre la pollution de l'air dans la commune de Loèche (06.05.2011) (5.137)
Postulat der Grossräte Erno **GRAND**, CVPO, Urs **KUONEN**, CVPO, Alwin **STEINER**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Bekämpfung der Luftbelastung in der Gemeinde Leuk (06.05.2011) (5.137)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

6. Interpellation du groupe ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), par le député (suppl.) Gilbert **TRUFFER**, concernant distances par rapport à la forêt et incendie de forêt (09.05.2011) (5.138)
Interpellation der ADG (SPO-PS-VERTS-PCS)-Fraktion, durch Grossrat (Suppl.) Gilbert **TRUFFER**, betreffend Waldabstände und Waldbrand (09.05.2011) (5.138)

Le Conseiller d'Etat Jacques Melly répond à cette interpellation.
[Staatsrat Jacques Melly beantwortet diese Interpellation.](#)

7. Postulat du groupe ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), par le député Reinhold **SCHNYDER**, concernant le bruit routier: qu'est-ce qui va être assaini et quand? (09.05.2011) (5.139)
Postulat der ADG (SPO-PS-VERTS-PCS)-Fraktion, durch Grossrat Reinhold **SCHNYDER**, betreffend Strassenlärm: Was wird wann saniert? (09.05.2011) (5.139)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

8. Postulat de la députée (suppl.) Irmina **IMESCH-STUDER**, CSPO, concernant la piste cyclable Rhône route n° 1 (12.05.2011) (5.140)
Postulat von Grossrätin (Suppl.) Irmina **IMESCH-STUDER**, CSPO, betreffend Radweg Rotten Route Nr. 1 (12.05.2011) (5.140)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

9. Postulat du député Claude-Alain **SCHMIDHALTER**, CVPO, et cosignataires concernant le col du Simplon: protection de la population de Ried-Brig (14.06.2011) (5.141)
Postulat von Grossrat Claude-Alain **SCHMIDHALTER**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Simplonpass: Schutz der Bevölkerung von Ried-Brig (14.06.2011) (5.141)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

10. Interpellation du groupe PDCC, par les députés Marie-Anne **LEVRAND** et Grégoire **DUSSEX**, concernant réclamations et doléances concernant le traitement des dossiers de la CCC (14.06.2011) (5.142)

Interpellation der PDCC-Fraktion, durch Grossrätin Anne-Marie **LEVRAND** und Grossrat Grégoire **DUSSEX**, betreffend Kritik an der Behandlung der Dossiers durch die KBK (14.06.2011) (5.142)

Le Conseiller d'Etat Jacques Melly répond à cette interpellation.

[Staatsrat Jacques Melly beantwortet diese Interpellation.](#)

11. Postulat du député Urban **FURRER**, CSPO, et cosignataires concernant: la construction se porte bien – la moralité de paiement laisse beaucoup à désirer (16.06.2011) (5.143)

Postulat von Grossrat Urban **FURRER**, CSPO, und Mitunterzeichnenden betreffend: Der Bau läuft gut – die Zahlungsmoral lässt zu wünschen übrig (16.06.2011) (5.143)

Ce postulat est retiré.

[Dieses Postulat wird zurückgezogen.](#)

12. Motion du député Stefan **ANDENMATTEN**, CSPO, et cosignataires concernant la loi concernant la perception des contributions de propriétaires fonciers: modification de l'article 25 alinéa 2 (16.06.2011) (5.144) (*en collaboration avec le DFIS*)

Motion von Grossrat Stefan **ANDENMATTEN**, CSPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Grundeigentümerbeitragsgesetz: Änderung von Artikel 25 Absatz 2 (16.06.2011) (5.144) (*in Zusammenarbeit mit dem DFIG*)

Cette motion n'est pas combattue; elle est donc transmise au Conseil d'Etat pour traitement.

[Diese Motion wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

13. Postulat du député Stefan **ANDENMATTEN**, CSPO, et cosignataires concernant la route de liaison Törbel - Zeneggen (16.06.2011) (5.145)

Postulat von Grossrat Stefan **ANDENMATTEN**, CSPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Verbindungsstrasse Törbel – Zeneggen (16.06.2011) (5.145)

Par 65 voix contre 42 et 3 abstentions, le Grand Conseil refuse ce postulat.

[Mit 65 gegen 42 Stimmen bei 3 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat dieses Postulat ab.](#)

14. Motion des députés Beat **RIEDER**, CVPO, et Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, concernant des lois modernes pour un Valais moderne (17.06.2011) (5.146)

Motion der Grossräte Beat **RIEDER**, CVPO, und Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, betreffend moderne Gesetze für ein modernes Wallis (17.06.2011) (5.146)

Cette motion n'est pas combattue; elle est donc transmise au Conseil d'Etat pour traitement.

[Diese Motion wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

15. Interpellation des députés Marylène **VOLPI FOURNIER**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Véronique **JENELTEN-BIOLLAZ**, PDCC, Camille **CARRON**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et Narcisse **CRETENAND**, PLR, concernant les Objectifs biodiversité 2020 (17.06.2011) (5.147)

Interpellation der Grossrätinnen Marylène **VOLPI FOURNIER**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS) und Véronique **JENELTEN-BIOLLAZ**, PDCC, sowie der Grossräte Camille **CARRON**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Narcisse **CRETENAND**, PLR, betreffend Biodiversitätsziele 2020 (17.06.2011) (5.147)

Le Conseiller d'Etat Jacques Melly répond à cette interpellation.

[Staatsrat Jacques Melly beantwortet diese Interpellation.](#)

16. Motion des groupes PDCC, PDCB, PLR, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS) et CVPO, par les députés Véronique **JENELTEN-BIOLLAZ**, Yves **BORNET** et Olivier **DELALOYE**, concernant la discipline dans l'affichage lors de campagnes électorales ou de votations (17.06.2011) (5.148)

Motion der Fraktionen PDCC, PDCB, PLR, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS) und CVPO, durch Grossrätin Véronique **JENELTEN-BIOLLAZ**, sowie durch die Grossräte Yves **BORNET** und Olivier **DELALOYE**, betreffend Disziplin in Sachen Wahlplakate (17.06.2011) (5.148)

Cette motion n'est pas combattue; elle est donc transmise au Conseil d'Etat pour traitement.

[Diese Motion wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

17. Postulat des députés Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, et Graziella **WALKER SALZMANN**, CSPO, concernant le contournement de Viège – "signalisation intelligente" (17.06.2011) (5.149)

Postulat von Grossrat Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, und Grossrätin Graziella **WALKER SALZMANN**, CSPO, betreffend Umfahrung Visp – "intelligente Signalisierung" (17.06.2011) (5.149)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

18. Postulat des députés Bernhard **ERPEN** (suppl.), CVPO, Claude-Alain **SCHMIDHALTER**, CVPO, Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, et Aron **PFAMMATTER** (suppl.), CVPO, concernant des places d'évitement supplémentaires pour accroître la sécurité au Simplon (17.06.2011) (5.150)

Postulat der Grossräte Bernhard **ERPEN** (Suppl.), CVPO, Claude-Alain **SCHMIDHALTER**, CVPO, Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, und Aron **PFAMMATTER** (Suppl.), CVPO, betreffend zusätzliche Ausweichstellen für mehr Sicherheit am Simplon (17.06.2011) (5.150)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

19. Interpellation des députés Guido **WALKER** (suppl.), CVPO, Daniel **STUDER** (suppl.), CVPO, Hans-Ulrich **WEGER**, CVPO, Egon **FURRER**, CVPO, et cosignataires concernant la nécessité de réguler l'achat de sources d'eau de boisson (13.09.2011) (5.154)
Interpellation der Grossräte Guido **WALKER** (Suppl.), CVPO, Daniel **STUDER** (Suppl.), CVPO, Hans-Ulrich **WEGER**, CVPO, Egon **FURRER**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Kauf von Trinkwasserquellen regulieren (13.09.2011) (5.154)

Le Conseiller d'Etat Jacques Melly répond à cette interpellation.
[Staatsrat Jacques Melly beantwortet diese Interpellation.](#)

20. Postulat des députés Guido **WALKER** (suppl.), CVPO, Egon **FURRER**, CVPO, Daniel **STUDER** (suppl.), CVPO, Marcel **ZENHÄUSERN** (suppl.), CVPO, et cosignataires concernant l'éclairage "Zebralux" pour tous les passages piétons (13.09.2011) (5.155) (**en collaboration avec le DSSI**)
Postulat der Grossräte Guido **WALKER** (Suppl.), CVPO, Egon **FURRER**, CVPO, Daniel **STUDER** (Suppl.), CVPO, Marcel **ZENHÄUSERN** (Suppl.), CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Zebralux-Beleuchtung für alle Fussgängerstreifen (13.09.2011) (5.155) (**in Zusammenarbeit mit dem DSSI**)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

21. Motion des députés Camille **CARRON**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Fabien **DERIVAZ** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Grégoire **RABOUD** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et Peter **KÄLIN** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), concernant: pour une loi cantonale sur la gestion et la valorisation des déchets (14.09.2011) (5.156) (**en collaboration avec le DEET et le DFIS**)
Motion der Grossräte Camille **CARRON**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Fabien **DERIVAZ** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Grégoire **RABOUD** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Peter **KÄLIN** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), betreffend kantonales Gesetz über die Abfallbewirtschaftung und -verwertung (14.09.2011) (5.156) (**in Zusammenarbeit mit dem DVER und dem DFIG**)

Avec le consentement de l'auteur, la motion est transformée en postulat. Par 61 voix contre 50 et 3 abstentions, le Grand Conseil refuse ce postulat.
[Mit Zustimmung des Urhebers wird die Motion in ein Postulat umgewandelt. Mit 61 gegen 50 Stimmen bei 3 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat dieses Postulat ab.](#)

22. Postulat des députés Bruno **PERROUD** (suppl.), UDC, Frédéric **DELESSERT**, PLR, et Véronique **JENELTEN-BIOLLAZ**, PDCC, concernant la mise en valeur des sites valaisans d'observation des dangers naturels (16.09.2011) (5.158)
Postulat der Grossräte Bruno **PERROUD** (Suppl.), UDC, und Frédéric **DELESSERT**, PLR, sowie Grossrätin Véronique **JENELTEN-BIOLLAZ**, PDCC, betreffend Aufwertung der Walliser Standorte zur Beobachtung der Naturgefahren (16.09.2011) (5.158)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

23. Postulat des députés Véronique **COPPEY** (suppl.), PDCB, et Joachim **RAUSIS**, PDCB, concernant la commission cantonale des constructions, un Etat dans l'Etat? (16.09.2011) (5.160)

Postulat von Grossrätin (Suppl.) Véronique **COPPEY**, PDCB, und Grossrat Joachim **RAUSIS**, PDCB, betreffend kantonale Baukommission: ein Staat im Staat? (16.09.2011) (5.160)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

24. Election d'un membre de la commission cantonale de recours en matière d'impôt
Wahl eines Mitglieds der kantonalen Steuerrekurskommission

Bulletins délivrés : 130
Bulletins rentrés : 127
Bulletins blancs : 1
Bulletins nuls : 1
Bulletins valables : 125
Majorité absolue : 63

Est élu avec 94 voix : M. Julien Monod, expert-comptable, Fully (proposé par le groupe PLR)

A reçu 31 des voix : M. Stefan Gehrig

[Ausgeteilte Stimmzettel:](#) 130
[Eingegangene Stimmzettel:](#) 127
[Leer:](#) 1
[Ungültig:](#) 1
[Gültig:](#) 125
[Absolute Mehrheit:](#) 63

Gewählt ist mit 94 Stimmen : Herr Julien Monod, Buchhaltungsexperte, Fully (vorgeschlagen von der PLR-Fraktion)

[31 Stimmen hat erhalten: Herr Stefan Gehrig](#)

25. **Projet de budget 2012**
Département des finances, des institutions et de la santé (DFIS)
Entwurf des Voranschlags 2012
Departement für Finanzen, Institutionen und Gesundheit (DFIG)

Le Grand Conseil n'accepte aucune modification du budget (avec incidence financière).

[Der Grosse Rat nimmt keinerlei Abänderung des Voranschlags \(mit finanzieller Auswirkung\) an.](#)

Développements: Département des finances, des institutions et de la santé (DFIS)
Entwicklungen: Departement für Finanzen, Institutionen und Gesundheit (DFIG)

26. Motion du député Benoît **BLANCHET**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et cosignataires concernant une pension à double tarif (13.09.2011) (1.184)
Motion von Grossrat Benoît **BLANCHET**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Mitunterzeichnenden betreffend Unterhaltsbeiträge zum doppelten Tarif (13.09.2011) (1.184)

Cette motion est retirée.

[Diese Motion wird zurückgezogen.](#)

27. Interpellation du groupe CVPO, par le député Beat **RIEDER**, concernant l'assainissement de caisses de pension – une deuxième? (13.09.2011) (1.185)
Interpellation der CVPO-Fraktion, durch Grossrat Beat **RIEDER**, betreffend Pensionskassensanierung – die zweite? (13.09.2011) (1.185)

Le Conseiller d'Etat Maurice Tornay répond à cette interpellation.
[Staatsrat Maurice Tornay beantwortet diese Interpellation.](#)

28. Postulat du groupe PLR, par le député Narcisse **CRETENAND**, concernant imposer correctement l'énergie solaire photovoltaïque (16.09.2011) (1.191)
Postulat der PLR-Fraktion, durch Grossrat Narcisse **CRETENAND**, betreffend korrekte Besteuerung der photovoltaischen Sonnenenergie (16.09.2011) (1.191)

Ce postulat est retiré.
[Dieses Postulat wird zurückgezogen.](#)

29. Interpellation du groupe PLR, par le député (suppl.) Philippe **NANTERMOD**, concernant le patou: la responsabilité de l'Etat abandonnée? (15.09.2011) (1.197 anc. 5.157) **(en collaboration avec le DEET et le DTEE)**
Interpellation der PLR-Fraktion, durch Grossrat (Suppl.) Philippe **NANTERMOD**, betreffend Patou: Drückt sich der Staat vor der Verantwortung? (15.09.2011) (1.197 ehem. 5.157) **(in Zusammenarbeit mit dem DVER und dem DVBU)**

Cette interpellation est retirée.
[Diese Interpellation wird zurückgezogen.](#)